**طلب تسجيل في الزراعة العضوية (فئةA، فردي)**

**Application for Organic Agriculture (A- category, Individual)**

تاريخ تقديم الطلب (Date of Application): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [ ]  عضوي (organic) [ ]  تحويلي (in-conversion)

حسب متطلبات نظام الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية ومتطلبات ايزو17065:2012 وقوانين الاتحاد الأوربي بما يتعلق بالزراعة العضوية EU 889/2008 و EU 2018/848 والقوانين واللوائح ذات الصلة.

According to the requirements of COAP system, the requirements of ISO 17065: 2012, the regulations of the European Union regarding organic agriculture, EU 889/2008 and EU 2018/848, and the relevant regulations.

# **جهة تقديم الطلب (Applicant)**

|  |  |
| --- | --- |
| جهة مقدمة الطلب (Applicant) |  |
| ممثل عنها (Represented by) |  | منصبه (Position) |  |
| رقم التسجيل (Reg. #) |  | الموقع (Location) |  |
| هاتف (Tele.) |  | تلفاكس (Fax) |  |
| E-mail |  | Website |  |
| [ ]  نعم (Yes)[ ]  لا (No) | هل جميع قطع الأراضي تحت إدارة جهة تقديم الطلب Are all land parcels under Applicant's management? |
| إذا لم يكن كذلك، يرجى وصف الظروف If not, please describe circumstances |
|  |
| [ ]  نعم (Yes)[ ]  لا (No) | هل سبق لكم أن حصلتم على اعتماد هيئة منح شهادات أخرى؟ Have you ever been certified by another Certification Body? |
| هيئة منح شهادات: |
| [ ]  نعم (Yes)[ ]  لا (No) | **هل** ألغت جهة التصديق السابقة شهادتكم؟ Did the previous Certification Body revoke your certificate? |
| إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر الأسباب If Yes, please state the reasons |
| الأسباب the reasons |
| الشهادة Certificate  |  | صالحة لغاية valid to  |  |
|  | هل تم تبني نظم توكيد الجودة؟ Are quality assurance programs adopted? | النتائجResults  |  |

# **مساحة الأراضي م2 (AREA OF HOLDINGs (M2))**

|  |  |
| --- | --- |
| إجمالي المساحات المراد تسجيلها في الفترة التحويلية (Total areas to be registered in the transfer period) | M2 م2  |
| إجمالي المساحات المملوكة (Total area owned)  | M2 م2 | المساحات المستأجرة (Total land rented) | M2 م2 |
| في حال استئجار أراضي  | مدة العقد (سنة)، على الأقل 5 سنوات |  | [ ]  مرفق صورة عن عقد الاستئجار |
| إجمالي المساحات العضوية (Total organic area)  | M2 م2 | المساحات المستأجرة (Total in-conversion area) | M2 م2 |
| تاريخ المعالجة الأخيرة بمواد غير عضوية Date of Last treatment with non-organic |  |
| بدء فترة التحويل (start of conversional) |  | [ ]  إرفاق شهادات تحويل (attached formal conversion start documents) |
| مساحة المخزن (area of storage) |  | المواد المخزونة (stored material) |  |
| مساحة مناطق إنتاج (production premises area)  |  | المنتج (product) |  |

# **استخدام الأراضي Land Use**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **المحاصيل** | **المساحة الكلية م2****(M2)Total area** | **المحاصيل** | **المساحة الكلية م2****(M2)Total area** |
| المحاصيل الحقلية (Field Crops) |  | المحاصيل العلفية (Fodder crops) |  |
| المراعي (Pastures) |  | المحاصيل البستانية (Horticultural Crops) |  |
| المحاصيل المحمية (Covered crops (agricultural greenhouse) |  | الفاكهة (fruit) |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

# **قطع الأراضي Land Parcels**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **المزارع****Farmer** | **الرمز** **Code** | **المنطقة Region** | **القطع الزراعية****parcels** | **نوع المحصول****Type of Crops** | **المساحة م 2****Area m2** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

#  **جمع النباتات البرية (فقط) For Wild plant (only)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **النباتات البرية****Wild plants** |  | **منطقة التجميع**Collection area |  |
| **تاريخ المعالجة الأخيرة بمواد غير عضوية**Date of Last treatment with non-organic |  | **أكثر من 3 سنوات؟**More than 3 years**?** | نعم Yes لا No |
| **هل يؤثر على استقرار الموارد الطبيعية أو على الحفاظ على الأنواع في منطقة التجميع؟** If the collection does not affect the stability of the natural habitat or the maintenance of the species in the collection area? | نعم Yes لا No |
| **هل يمكن إثبات المعالجة والتأثير على الموارد الطبيعية أو الأنواع في منطقة التجميع من قبل طرف محايد؟** Can a third party prove treatment and impact on natural resources or species in the collection area**?** | نعم Yes لا No | **الجهة المحايدة third party** |  |
| **المخزن** Storage |  | **منطقة الإنتاج** production premises |  |
| **قطع الأراضي** land parcels |  | **مكان عمليات التغليف** packaging operations place |  |

# **خرائط المزرعة (FARM MAPs)**

|  |
| --- |
| إرشادات خرائط المزرعة (Guidelines of Farm Maps)1. يتم رسم حدود قطعة الأرض باللون الأحمر وإحداثيات الزوايا، المناطق الفاصلة والجدران باللون الأخضر؛
2. يتم الإشارة إلى مناطق الزراعة التقليدية في الأراضي المسجلة في هذا الطلب؛
3. رسم أي مرافق توجد في الأراضي مثل خزانات مياه أو مخازن وغيرها؛
4. يتم الإشارة إلى مصادر التلوث إذا وجدت قريبة من قطع الأراضي المسجلة مثل مجاري مياه عادمة أو وجود مصانع تؤثر على البيئة.
5. Plot boundaries are drawn in red and the coordinates of the corners, buffer zones and walls are green;
6. The areas of conventional farming are indicated in the lands registered in this application;
7. Draw any facilities that exist on the lands, such as water tanks or stores, etc.
8. The sources of pollution are indicated if they are found close to registered plots of land, such as wastewater streams or the presence of factories that affect the environment.
 |
| # | رمز المزرعةFarm Code | رقم الخريطة Map Code | # | رمز المزرعةFarm Code | رقم الخريطة Map Code | # | رمز المزرعةFarm Code | رقم الخريطة Map Code | # | رمز المزرعةFarm Code | رقم الخريطة Map Code |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

# **تدابير الامتثال للزراعة العضوية Practical measures to ensure compliance to organic**

|  |
| --- |
| تدابير الامتثال للزراعة العضوي في المزرعة Practical measures to ensure compliance to organic |
|  |
|  |
| تدابير احترازية لمنع تلوث المنتج العضوي مع المواد الكيماوية أو المنظفات أو المواد غير العضوية Precautionary measures to prevent contamination of the organic product with chemicals، detergents or inorganic materials |
|  |
|  |

# **خطة التحويل (CONVERSION PLAN**)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| # | رمز المزرعةFarm Code |  |  |  | Manure/Fertilizerالأسمدة المستخدمة | Pesticideالمبيدات الحشرية | proposed crop rotation/crop planتناوب المحاصيل / خطة المحاصيل |
| نوع التربة | مصدر مياه الري | أصل المزروعات | السنة السابقة | السنة الحالية  | سنة 1 | سنة 2 | سنة 3 | السنة السابقة | السنة الحالية  | سنة 1 | سنة 2 | سنة 3 | السنة السابقة | السنة الحالية  | سنة 1 | سنة 2 | سنة 3 |
| soil type | Irrigation source | Plant resource | Last Year | This Year | Year 1 | Year 2 | Year 3 | Last Year | This Year | Year 1 | Year 2 | Year 3 | Last Year | This Year | Year 1 | Year 2 | Year 3 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |  | هل يوجد تحليل مخبري للتربة؟ Is there a laboratory analysis of the soil? | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) | مرفق نسخة عن التقرير Attached is a copy of the report |
|  | اشرح كيف تم التعامل مع مكافحة الآفات والأمراض النباتية حتى الآنExplain how plant pest and disease control have been handled to date | اشرح كيف تم التعامل مع مكافحة الحشائش حتى الآنExplain how weed control has been handled to date |
|  |  |  |
|  | اشرح كيف تم الحفاظ على خصوبة التربة حتى الآن Explain how soil fertility has been maintained to date  |  اشرح كيف سيتم الحفاظ على خصوبة التربة باستخدام طرق الإدارة العضوية. Explain how soil fertility levels will be maintained using organic management methods |
|  |  |  |

# **اتفاقية منح الشهادة العضوية (Organic Certification Agreement)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| الطرف الأول: الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية ويمثلها المدير العامFirst party: COAP, represented by the General Manager | الطرف الثاني Second party |  |
| يمثله Represented by |  |
| من خلال التوقيع على اتفاقية الشهادة هذه، يقر الطرفان ويوافقان بموجب هذا الاتفاق على ما يلي:* 1. جميع المعلومات المقدمة في نموذج الطلب هذا، على حد علمي / معرفتنا، دقيقة وأن جميع المعلومات ذات الصلة قد تم توفيرها.
	2. قرأ الطرف الثاني نشرة الإنتاج العضوي والمعايير واللوائح العضوية للاتحاد الأوروبي، ومتطلبات COAP، بالإضافة إلى التعديلات ويؤكد أن أحكام المعايير ذات الصلة الواردة فيها قد تمت مراعاتها من تاريخ التطبيق وسيتم العمل بها من الآن فصاعدًا.
	3. يوافق الطرف الثاني أيضًا على الامتثال لجميع المعايير بما في ذلك أي تحديثات تنشرها COAP واللوائح العضوية للاتحاد الأوروبي.
	4. يسمح الطرف الثاني لمقيّمي COAP (المفتشين) وغيرهم من الموظفين المعتمدين بالوصول الكامل إلى عمليات الطرف الثاني، وجميع المباني والمواقع والمناطق والموظفين والمقاولين من الباطن والسجلات والوثائق ذات الصلة أثناء ساعات العمل العادية، حتى يتمكنوا من ذلك التحقق من الامتثال للمعايير واللوائح العضوية. عادة ما يتم ترتيب زيارات التفتيش في وقت مناسب للطرفين، ولكن يمكن إجراء عمليات تفتيش مفاجئة / عمليات تفتيش غير معلن عنها.
	5. سيسمح الطرف الثاني لمفتشي COAP بالوصول إلى جميع المناطق والسجلات للتحقيق في أي شكاوى تم تلقيها.
	6. سيقدم الطرف الثاني أي معلومات يطلبها المفتش وموظفو COAP من أجل إجراء تقييم دقيق لعملية الطرف الثاني.
	7. سيسمح الطرف الثاني لمقيّمي COAP (المفتشين) أو الموظفين المعتمدين بأخذ عينات (على سبيل المثال التربة والحبوب والمواد النباتية) من الطرف الثاني، ونقلها إلى أطراف ثالثة للاختبار.
	8. يقوم الطرف الثاني عند التعاقد مع مقاولين أن يكون العقد موثقا ويتضمن بشكل صريح بالتزام المقاول بتنفيذ النشاطات أو التوريد وفقا لأحكام الزراعة العضوية وان يسمح بدخول مفتشي الشركة إلى منشاته وآلاته وان يقدم الوثائق المطلوبة للتحقق من التوافق مع متطلبات الزراعة العضوية.
	9. يفهم الطرف الثاني متطلبات والتزامات الشهادة مع COAP. يدرك الطرف الثاني تمامًا أن أي خرق للمعايير واللوائح العضوية قد يؤدي إلى إنهاء الشهادة. عند الحاجة إلى إجراء تصحيحي، يوافق الطرف الثاني على اتخاذ هذا الإجراء التصحيحي في الوقت المناسب لضمان الامتثال للوائح والمعايير العضوية. يوافق الطرف الثاني أيضًا على أنه قد يتعين عليه إجراء عمليات تفتيش إضافية لإثبات الامتثال للمعايير العضوية على نفقة الطرف الثاني.
	10. يدرك الطرف الثاني أنه في حالة تعليق الشهادة مع COAP أو سحبها أو إنهاؤها، يجب على الطرف الثاني التوقف عن استخدام جميع مواد الملصقات والتعبئة والإعلان والتسويق التي تحتوي على أي إشارة إلى COAP وسيعيد أي شهادات تسجيل محدثة إلى CAOP في غضون إطار زمني محدد.
	11. يلتزم الطرف الثاني تمامًا بمتطلبات وضع العلامات عند الإشارة إلى الإنتاج العضوي، أو عند استخدام COAP والرمز العضوي على أي من مواد الملصقات أو التعبئة أو الإعلان أو التسويق. يفهم الطرف الثاني أن رمز COAP هو علامة تجارية مسجلة ويجب استخدامه فقط مع المنتجات العضوية بالكامل المدرجة في الشهادة العضوية الخاصة بالطرف الثاني.
	12. سيضمن الطرف الثاني عدم استخدام العلامة التجارية COAP والتسميات العضوية بطريقة مضللة ولا يتم تصويرها إلا وفقًا للإرشادات المنشورة وفيما يتعلق بالمنتجات أو العمليات المتوافقة مع نطاق الشهادة فقط.
	13. يوافق الطرف الثاني على الاحتفاظ بسجل لجميع الشكاوى الواردة إلى جانب الإجراءات التي تم اتخاذها لإغلاق الشكوى والاحتفاظ بجميع المستندات فيما يتعلق بالشكاوى الواردة.
	14. إذا رغب الطرف الثاني بزراعة غير عضوية بجانب الزراعة العضوية في نفس المنطقة، ويتم تخزين المنتجات العضوية وغير العضوية في نفس المكان، يلتزم المشغل بتقليل الأسمدة إلى الحدود الدنيا ولا يستخدم الزراعة المائية ويأخذ بعين الاعتبار مكافحة الحشرات والأمراض قواعد الزراعة العضوية واتخاذ وسائل فعالة لفصل المواد العضوية عن المواد غير العضوية ويقدم الوثائق والدلائل الصحيحة لأثبات ما تقدم.
	15. إذا رغب الطرف الثاني في الانسحاب من نظام العضوي أو الانسحاب من التسجيل لدى الطرف الأول، فعليه تقديم إشعار كتابي قبل شهر واحد على الأقل من تاريخ انتهاء الترخيص.
	16. يعلن الطرف الثاني أنه لم تتم إدانته بأي جرائم تتعلق بأنشطته الزراعية أو الغذائية أو تجهيز المنتجات.
	17. يجب على الطرف الثاني إخطار COAP بالجدول الزمني الخاص به لإنتاج منتجات المحاصيل مع إعطاء التوزيع لكل قطعة ارض كل عام، قبل التاريخ المحدد بواسطة COAP.
	18. يتعين على الطرف الثاني تقديم الإعلان بشأن الشهادة بما يتفق مع نطاق الشهادة.
	19. إذا قدم الطرف الثاني نسخًا من مستندات التصديق للآخرين، فيجب إعادة إنتاج المستندات وفقًا لإجراءات التصديق الخاصة بـ COAP.
	20. يجب على الطرف الثاني إبلاغ لجنة COAP، دون تأخير، بالتغييرات التي قد تؤثر على قدرته على الامتثال لمتطلبات الاعتماد مثل:
* الوضع القانوني أو التجاري أو التنظيمي أو الملكية.
* التنظيم والإدارة.
* تعديلات على المنتج أو طريقة الإنتاج.
* عنوان الاتصال ومواقع الإنتاج.
* تغييرات كبيرة في نظام إدارة الطرف الثاني.
	1. يقوم الطرف الأول بإخطار وشرح اللوائح المعدلة، والمعايير، والمتطلبات العضوية، عن طريق النشرة الإخبارية، والتوجيهات حول كيفية تلبية المتطلبات الجديدة، أو المراسلات، أو أثناء التقييم (التفتيش)، وفي حالة طلب الطرف الثاني توضيحها، كما يجب على الطرف الأول التأكد من استيفاء الطرف الثاني للمتطلبات المعدلة خلال زيارات المراقبة.
	2. يمنح الطرف الأول الحق في استدعاء مفتشين أو جهات تفتيش أخرى.
	3. تكون COAP وعناصرها مسؤولة عن السرية التامة لجميع معلومات وسجلات الطرف الثاني، باستثناء المعلومات التي يعلنها الطرف الثاني للجمهور والمعلومات المطلوبة التي تفرضها اللوائح والمعايير العضوية مثل قائمة المشغلين المعتمدين، وإلا يجب على الطرف الأول إخطار الطرف الثاني بالوثائق المطلوبة من الأطراف الأخرى، وفقًا لسياسة COAP للثقة وتبادل المعلومات.
	4. الطرف الأول مسؤول عن جميع أنشطة إصدار الشهادات، بينما يكون الطرف الثاني مسؤولاً عن أنشطة الامتثال للمعايير واللوائح العضوية.
	5. يدفع الطرف الثاني جميع رسوم منح الشهادة، كما تنشرها COAP، وفقًا لشروط عملها. ويتفهم الطرف الثاني أيضًا أنه قد يتم تطبيق رسوم أخرى إذا كانت عمليات التفتيش الإضافية مطلوبة، أو إذا تم إلغاء تاريخ التفتيش المتفق عليه في غضون إشعار مدته أقل من خمسة أيام عمل
	6. يدفع الطرف الثاني جميع الرسوم قبل 30 يوماً من إصدار إيصال بذلك، بالإضافة إلى رسوم الشهادة. يتفق الطرفان على نسبة الدفعة المقدمة كإجراء عند توقيع العقد.
	7. بعد التحقق من المعلومات المسجلة في هذا الطلب، فإن الطرف الثاني مقتنع بأنه، على حد علمه، فإن المعلومات المقدمة صحيحة وتم تسجيلها بدقة. يتعهد الطرف الثاني بإبلاغ COAP بأي تغييرات رئيسية قد يتم إجراؤها من وقت لآخر وتصحيح أي انحراف أو مخالفة محددة أو تقديم المعلومات المطلوبة.
 | By signing this certification agreement, both parties hereby declare and agree that:1. All the information supplied in this application form is, to the best of my/ our knowledge, accurate, and that all relevant information has been supplied.
2. Second party have read the organic production bulletin and EU organic Standards and regulations, and COAP requirements, plus amendments and confirm that the provisions of the relevant standards contained therein have been observed from the date of application and will be henceforth.
3. Second party also agree to comply with all Standards including any updates that are published by COAP and EU organic regulations.
4. Second party shall allow COAP evaluators (inspectors) and other authorized personnel full access to Second party's operation, all premises, locations, areas, personnel, and sub-contractors and relevant records and documents during normal working hours, in order that they can check compliance with the Organic Standards and regulations. Inspection visits will normally be arranged at a mutually convenient time, but spot check/ unannounced inspections may be carried out.
5. Second party will allow COAP inspectors access to all areas and records for the investigation of any complaints received.
6. Second party will provide any information requested by the inspector and COAP staff in order for an accurate assessment of Second party's operation to be made.
7. Second party will allow COAP evaluators (inspectors) or authorized personnel to take samples (for example soil, grain and plant material) from my holding/enterprise, and pass these on to third parties for testing.
8. When contracting with contractors, the second party must have the contract notarized and explicitly include the contractor’s commitment to carry out activities or supply in accordance with organic farming regulations and to allow COAP inspectors to enter his facilities and machinery and to provide the required documents to verify compliance with the requirements of organic farming.
9. Second party understand the requirements and obligations of the certification with COAP. Second party is fully aware that any breach of the organic standards and regulations could lead to the termination of the certificate. Where corrective action is required, Second party agrees to undertake this corrective action in a timely manner to ensure compliance with the Organic regulations and standards. Second party also agrees that it may have to incur additional inspections to demonstrate compliance with Organic Standards at Second party own expense.
10. Second party understand that if the certificate with COAP is suspended, withdrawn or terminated Second party must discontinue using all labelling, packaging and advertising/marketing material that contains any reference to COAP and will return any in-date Certificates of Registration to CAOP within a specified timeframe.
11. Second party will fully comply with the labelling requirements when referring to organic production, or when using the COAP and Organic Symbol on any of the labelling, packaging, advertising, or marketing material. Second party understand that the COAP Symbol is a registered trademark and must only be used in association with the fully organic products listed on my license or certificate of registration.
12. Second party will ensure that the COAP trademark and organic labels are not used in a misleading manner and are only portrayed in accordance with published guidelines and only in relation to products or processes consistent with the scope of the certification.
13. Second party agree to keep a register of all complaints received along with what action has been taken to close out the complaint and retain all documents in relation to complaints received.
14. If the second party desires to cultivate inorganic next to organic farming in the same area, and organic and inorganic products are stored in the same area, the operator is obligated to reduce fertilizers to a minimum and does not use hydroponics and takes into account the control of insects and diseases, the rules of organic farming and taking effective means to separate Organic materials for inorganic materials and provides the correct documents and evidence to prove the foregoing.
15. If Second party wish to lapse from CAOP’s Inspection & Certification Scheme ,they will undertake to provide written notice at least 1 month before the license expiry date.
16. Second party declare that they have not been convicted of any offences in relation to their agricultural, food, or product processing activities.
17. Second party shall notify COAP of its schedule of production of crop products giving a breakdown by parcel each year, before the date indicated by COAP.
18. Second party shall make claims regarding certification consistent with the scope of certification.
19. If Second party provides copies of the certification documents to others, the documents shall be reproduced according to COAP's certification procedures.
20. Second party shall inform COAP, without delay, of changes that may affect its ability to conform with certification requirements such as :
* Legal, commercial, organizational status or ownership.
* Organization and management.
* Modifications to the product or the production method.
* Contact address and production sites.
* Major changes to second party's management system.
1. The First party shall notify and explain amended regulations, standards, organic requirements, by newsletter, guidance about how to fulfill the new requirements, correspondents, or during evaluation (inspection), and in case of the 2nd party requests explanation of them, also the first party shall make sure that second party fulfill the amended requirements within the surveillance visits.
2. The first party receives the right to call for other inspectors or inspection bodies.
3. COAP and its stuff shall be responsible for strictest confidentiality of all the second party information and records, excluding information that second party makes publicly available and required information imposed by Organic regulations and standards such as list of certified operators , otherwise the first party shall notify second party the requested documents of other parties, according to COAP's policy of confidence and information exchange.
4. The first party is responsible for all certification activities, while the 2nd party is responsible for compliance activities to organic standards and regulations.
5. Second party shall pay all certification fees, as published by COAP, in accordance with its terms of business. The second party also understand that other fees may apply if additional inspections are required, or if an agreed inspection date is cancelled within less than five working days’ notice.
6. Second party pays all ffees 30 days before issuing a receipt for this, in addition to the certificate fees. The two parties agree on the percentage of advance payment as a procedure upon signing the contract.
7. Having checked the information recorded in this form, Second party am satisfied that, to the best of our knowledge, the information supplied is correct and has been accurately recorded. Second party undertake to inform COAP of any major changes that may be made from time to time and to correct any specified deviation or irregularity or supply the information required.
 |
| تاريخ التعاقد Date | توقيع ممثل الطرف الأول The signature of the representative of the first party |  |
|  | توقيع ممثل الطرف الثاني The signature of the representative of the second party |  |

# **تصريح المشغل Operator Declaration**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| جهة مقدمة الطلب (Applicant)  |  | ممثل عنها (Represented by) |  |
| نصرح بموجب هذه الاتفاقية بعمل ما يلي: | We commit to do the following: |
| * 1. أن أخضع مزرعتي لنظام المراقبة الخاص بالمعايير العضوية أو أي عقد ابرمه مع متعاقد آخر يقوم بالعمل في مزرعتي \ منشأتي، وأن أقوم بالعمليات المذكورة في هذه الوثيقة بما يتوافق مع شروط المعايير العضوية، وأن أقوم في حال المخالفة أو عدم الانتظام بتنفيذ الإجراءات التعديلية وفقاً لمعايير الزراعة العضوية وأن أتواصل مع السلطات المؤهلة والشركة الفلسطينية للزراعة العضوية في حال أي تغيير في البيانات المذكورة في هذه الوثيقة خلال 30 يوماً من تفعيلها، وهذه البيانات هي:
* تغيير في البيانات التعريف بالأطراف ذوي العلاقة (المصرح، هيئة الترخيص...)
* إعلام الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية بأي تغيير في وحدات الإنتاج فيما يختص ب:
* المساحات الزراعية وطرق الإنتاج
* نشاطات الإنتاج
* تغيير في النشاطات المرتبطة
* إنتاج المحاصيل الزراعية
* النشاطات التحضيرية و/أو دراسة الرموز لهذه النشاطات
* نشاطات الاستيراد
* جدولة إنتاج المحاصيل مع تفصيلها حسب كل قطع الأراضي
	1. تنفيذ العمليات وفقا لقواعد الإنتاج العضوي.
	2. قبول نتائج تقارير التفتيش والمصادقة عليها. وفي حالة وجود مخالفات أو تعديات أو حالات عدم مطابقة، يجب اتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة وإنفاذ إجراءات قواعد الإنتاج العضوي.
	3. تبليغ المشترين من المنتج كتابيا من أجل التأكد من أن المؤشرات تشير إلى أن المنتج أنتج حسب طريقة الإنتاج العضوي أو التأكد من التخلص من هذا الإنتاج.
	4. قبول، في الحالات التي يتم فيها فحص منتجات مزرعتي أو منشأتي أو المتعاقدين الباطنيين من جهة رقابية أخرى، بتبادل المعلومات بين كواب والجهة الرقابية؛
	5. الالتزام بتبادل المعلومات حول حالات المخالفات أو الانتهاكات التي تؤثر على الوضع العضوي للمنتج يجب إبلاغه على الفور بين COAP وسلطة المراقبة. يعتمد مستوى الاتصال على شدة ومدى المخالفة أو الانتهاك الموجود.
	6. قبول، في الحالات التي يتم انسحاب مزرعتي او منشأتي من نظام التحكم، إبلاغ دون تأخير السلطات وأجسام التفتيش ذات العلاقة المختصة والشركة الفلسطينية للزرعة العضوية.
	7. في حال رغبتي في عدم الاستمرار في النظام العضوي يجب أن ابلغ الشركة في رسالة خطية واضحة في حينه، وبذلك يترتب على الشركة إبلاغ جميع الجهات المعنية بذلك القرار مباشرة ويحق للشركة الاحتفاظ بالوثاق لمدة خمس سنوات.
	8. التعهد بإعلام الموردين والزبائن وشركة الزراعة العضوية على حد سواء في حال وجود أي مشاكل في المنتج تم اكتشافها من قبل المشغل بإن المنتج المطروح بالسوق لم يعد يعتبر منتجا عضويا
	9. القبول، في الحالة التي تغير فيها مزرعتي أو منشأتي أو المتعاقدين الباطنيين أجسام التفتيش أو سلطات المراقبة المختصة، بنقل الملفات إلى أجسام التفتيش أو سلطات المراقبة المختصة المحول الهيا.
	10. السماح للمفتشين المعتمدين صلاحية الدخول على وحدات الإنتاج والمخازن وأماكن زراعة وتصنيع النباتات وحقول الإنتاج وإعطاء المدققين المفوضين من قبل السلطات المؤهلة صلاحية الاطلاع على البيانات المسجلة والمستندات ذات العلاقة بمراقبة هيئات التفتيش والترخيص
	11. تعهد والتزام خاص في حالة التحويل للزراعة المعمرة:
1. بدء تحويل الجزء الأخير من المنطقة المعنية إلى إنتاج عضوي في أقصر فترة ممكنة والتي لا يجوز بأي حال أن تتجاوز خمس سنوات كحد أقصى،
2. اتخاذ التدابير المناسبة لضمان الفصل الدائم للمنتجات التي يتم الحصول عليها من كل وحدة معنية؛
3. إخطار CAOP بحصاد كل منتج من المنتجات المعنية قبل 48 ساعة على الأقل؛
4. عند الانتهاء من الحصاد، إبلاغ COAP بالكميات الدقيقة التي يتم حصادها في الوحدات المعنية والتدابير المطبقة لفصل المنتجات؛
5. إن تقليل الأسمدة إلى الحد الأدنى مع مراعاة مكافحة الحشرات والأمراض، وقواعد الزراعة العضوية واتخاذ وسائل فعالة لفصل المواد يوفر المستندات والأدلة الصحيحة التي يتعين اعتمادها من قبل COAP سنويًا بعد بدء خطة التحويل.
	1. عدم استخدام ملصقات أو أية دلالات تدل على أن منتج المزرعة عضوي إلا بعد الحصول على الشهادة المعنية.
 | 1. pledge under this Agreement that subjected my farm /facility system's standards of organic control or any subcontractor will work in my farm /facility, and that I am the operations mentioned in this document in accordance with the terms of organic criteria, and to do in the event of deviation or irregularity implementation revisionism procedures according to the standards of organic agriculture and that I communicate with the competent authorities and the Palestinian Company for organic agriculture in the event of any change in the data mentioned in this document within 30 days of activation, and these data are:
* change in the definition of parties with relationship data (authorized, licensing body ...)
* inform COAP of any change in the production units with regard to:
* Agricultural areas and production methods
* Production Activities
* Change in related activities
* Crop production
* Preparatory activities and / or the study of symbols for these activities
* Import Activities
* schedule of production of crop products giving a breakdown by parcel
1. Perform the operations in accordance with the organic production rules;
2. Accept results of inspection reports, and countersign them. And in the event of infringement, irregularities, or NCs, take the necessary corrective measures and the enforce the measures of the organic production rules;
3. Undertake to inform in writing the buyers of the product in order to ensure that the indications referring to the organic production method are removed from this production.
4. accept, in cases where I and/or my subcontractors are checked by another control authority, the exchange of information between the authority and COAP;
5. Commit Information exchange on cases of irregularities or infringements affecting the organic status of a product shall be immediately communicated between COAP and control authority. The level of communication shall depend on the severity and the extent of the irregularity or infringement found.
6. Accept, in cases where the operator withdraws from the control system, to inform without delay COAP;
7. Accept, in cases where the operator withdraws from the control system, that the control file is kept for a period of at least five years;
8. Inform the relevant control authority or COAP without delay of any irregularity or infringement affecting the organic status of their product or organic products received from other operators or subcontractors
9. accept in case where the operator or the subcontractors of the operator change their control authority or control body, the transmission of their control files to the subsequent control authority or control body
10. give COAP authorities access to their offices and facilities and provide any information and assistance deemed necessary by the competent authorities for the fulfilment of their obligations according to the standards
11. Special pledge or obligation case of conversion of the production of perennial crops:
12. beginning of the conversion of the last part of the area concerned to organic production in the shortest possible period which may not in any event exceed a maximum of five years,
13. taking appropriate measures to ensure the permanent separation of the products obtained from each unit concerned;
14. notify CAOP the harvest of each of the products concerned at least 48 hours in advance;
15. upon completion of the harvest, inform COAP of the exact quantities harvested on the units concerned and of the measures applied to separate the products;
16. Reducing fertilizers to a minimum and takes into account the control of insects and diseases, the rules of organic farming and taking effective means to separate materials provides the correct documents and evidence to be approved by COAP annually after the start of the conversion plan.
17. Not to use any posters or signs indicate that the organic product only after obtaining the concerned organic certificate.
 |

بالنسبة للعلامة العضوية أو الشعار أو المواد الإعلانية، ألتزم بالامتثال لما يلي:

 For Organic Mark, logo, or advertising materials, I commit to comply with the followings

|  |  |
| --- | --- |
| 1. تم الحصول عليها وفقًا لـ (EU-834-Article 23)؛
2. بالإشارة إلى الإنتاج العضوي للمنتجات الزراعية غير المصنعة، بالإضافة إلى ذلك، تم أيضًا إنتاج جميع مكونات هذا المنتج وفقًا لمتطلبات (EU-834-Article 23).
3. يجب ألا يستخدم المشغل علامة أو شعار منتج عضوي إذا كان المنتج يحتوي على كائنات معدلة وراثيًا أو يتكون من كائنات معدلة وراثيًا أو منتجًا من كائنات معدلة وراثيًا
4. بالنسبة للأغذية المصنعة، في وصف المبيعات؛
* تم إنتاج الطعام المعالج والاحتفاظ به منفصلاً في الوقت أو المكان عن الطعام غير العضوي ، ويمكن استخدام المنتج الذي يحتوي على مواد في معالجة الأغذية العضوية والمدرجة في الملحق الثامن (IACB) ، وتحضيرات الكائنات الحية الدقيقة والإنزيمات تستخدم عادة في تجهيز الأغذية (الملحق الثامن ، القسم أ (IACB)) ، مواد النكهة الطبيعية أو مستحضرات النكهة الطبيعية ، المعادن (تشمل العناصر النزرة) ، الفيتامينات ، الأحماض الأمينية ، والمغذيات الدقيقة (الاستهلاك العادي كما هو مطلوب قانونًا ، وفيما يتعلق بالأغذية الموضوعة على السوق باعتبارها لها خصائص أو تأثيرات معينة فيما يتعلق بالصحة أو التغذية أو فيما يتعلق باحتياجات مجموعات معينة من المستهلكين ،
* ما لا يقل عن 95٪ من وزنه، من مكوناته ذات الأصل الزراعي عضوية؛
1. للحصول على قائمة المكونات.
* يجب أن يتم إنتاج المنتج بشكل أساسي من مكونات ذات أصل زراعي؛ (يجب عدم أخذ المياه المضافة وملح الطهي في الاعتبار)؛
* يمكن استخدام المواد المضافة فقط، ومساعدات التصنيع، والمنكهات، والماء، والملح، ومستحضرات الكائنات الدقيقة والإنزيمات، والمعادن، والعناصر النزرة، والفيتامينات، وكذلك الأحماض الأمينية والمغذيات الدقيقة الأخرى في المواد الغذائية لاستخدامات غذائية معينة، وفقط في ذلك بقدر ما تم التصريح باستخدامها في الإنتاج العضوي وفقًا للملحق الثامن (IACB)؛
* لا يجوز استخدام المكونات الزراعية غير العضوية إلا إذا تم التصريح باستخدامها في الإنتاج العضوي من قبل COAP أو هيئة اعتماد معتمدة.
* يجب ألا يوجد مكون عضوي مع نفس المكون في شكل غير عضوي أو مكون في التحويل؛
* يجب أن يحتوي الغذاء المنتج من المحاصيل قيد التحويل على مكون محصول واحد فقط من أصل زراعي.
1. بالنسبة لوصف المبيعات وقائمة المكونات، قد تظهر الإشارات إلى طريقة الإنتاج العضوي فقط فيما يتعلق بالمكونات العضوية ويجب أن تتضمن قائمة المكونات إشارة إلى النسبة المئوية الإجمالية للمكونات العضوية بما يتناسب مع الكمية الإجمالية للمكونات من أصل زراعي.
2. يجب أن تظهر المصطلحات والإشارة إلى النسبة المئوية بنفس اللون والحجم المماثل ونمط الحروف مثل المؤشرات الأخرى في قائمة المكونات.
3. تم إنتاج المنتج وفقًا للوائح العضوية في الاتحاد الأوروبي بموجب رقم شهادة COAP (PS-BIO-163)
4. عنوان واضح للمنتج
5. عنوان المشغل (مثال، شارع، منطقة، بلدة، مدينة، بلد)
6. تاريخ الإنتاج أو سنة المحصول.
 | 1. a product, its ingredients or feed materials have been obtained in accordance with (EU-834-Article 23);
2. Referring to the organic production for unprocessed agricultural products, in addition, all the ingredients of that product have also been produced in accordance with the requirements of (EU-834-Article 23).
3. The operator shall not use organic product mark or logo if the product contains GMOs, consists of GMOs, or is produced from GMOs
4. For processed food, in sales description;
* the processed food has been produced and kept separate in time or space from non-organic food, and the product contains substances can be used in the processing of organic food and listed in Annex VIII (IACB), preparations of micro-organisms and enzymes normally used in food processing (Annex VIII section A (IACB)), natural flavoring substances or natural flavoring preparations, minerals (trace elements included), vitamins, amino acids, and micronutrients (normal consumption as legally required, and regards food placed on the market as having particular characteristics or effects in relation to health or nutrition or in relation to needs of specific groups of consumers,
* at least 95 % by weight, of its ingredients of agricultural origin are organic;
1. For list of ingredients;
* the product shall be produced mainly from ingredients of agricultural origin;(added water and cooking salt shall not be taken into account);
* only additives, processing aids, flavorings, water, salt, preparations of micro-organisms and enzymes, minerals, trace elements, vitamins, as well as amino acids and other micronutrients in foodstuffs for particular nutritional uses may be used, and only in so far as they have been authorized for use in organic production in accordance with Annex VIII (IACB);
* Non-organic agricultural ingredients may be used only if they have been authorized for use in organic production by COAP or accredited Certification body.
* an organic ingredient shall not be present together with the same ingredient in non-organic form or an ingredient in conversion;
* Food produced from in-conversion crops shall contain only one crop ingredient of agricultural origin.
1. For sales description and list of ingredients, the references to the organic production method may only appear in relation to the organic ingredients and the list of ingredients shall include an indication of the total percentage of organic ingredients in proportion to the total quantity of ingredients of agricultural origin.
2. The terms and the indication of percentage shall appear in the same color, identical size and style of lettering as the other indications in the list of ingredients.
3. the product has been produced according to the EU organic regulation under number of COAP certification (PS-BIO-163)
4. clear title of the product
5. Address of operator ( example Street, region, town, city, country)
6. Production date or crop year.
 |
| التاريخ (DATE) |  | التوقيع (Signature) |  |

# **مراجعة الطلب (Application review)**

|  |  |
| --- | --- |
| **مراجعة Review** | **مقبولة؟ Accepted?** |
| 1. وصف كامل للوحدة و / أو المبنى و / أو النشاط
 | 1. full description of the unit and/or premises and/or activity
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الإجراءات العملية الواجب اتخاذها لضمان الامتثال لقواعد الإنتاج العضوي
 | 1. practical measures to be taken to ensure compliance with the organic production rules
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. تدابير احترازية للحد من خطر التلوث
 | 1. precautionary measures to reduce the risk of contamination
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. إعلان المشغل
 | 1. operator declaration
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الوصول إلى جميع المباني
 | 1. access to all premises
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الوصول إلى جميع الوثائق المعززة
 | 1. access to all supporting documents
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الوصف الكامل لحدود نشاطات جمع النباتات البرية
 | 1. full description of limits the activity to the collection of wild plants
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الوصف الكامل للمخازن
 | 1. full description of the storage
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الوصف الكامل لقطع الأراضي
 | 1. full description of land parcels
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الوصف الكامل لمناطق جمع النباتات البرية
 | 1. full description of collection areas
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. وصف كامل للتطبيق الأخير (عضوي أو غير عضوي)
 | 1. full description of last application (organic or non-organic)
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الضمانات الممنوحة من قبل أطراف ثالثة للتأكد من أن مناطق التجميع البري لم تعامل، لمدة ثلاث سنوات على الأقل قبل الجمع، بمواد غير مصرح بها
 | 1. guarantees given by third parties to ensure that wild collection areas have not, for a period of at least three years before the collection, treated with unauthorized material
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الجدول الزمني لإنتاج منتجات المحاصيل
 | 1. schedule of production of crop products
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. عدم استخدام منتجات الكائنات المعدلة وراثيًا كمساعدات معالجة،
 | 1. Not using GMO and GMO products as processing aids,
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. أسمدة
 | 1. fertilizers
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. مكيفات التربة
 | 1. soil conditioners
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. بذور
 | 1. seeds
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. مواد التكاثر الخضري
 | 1. vegetative propagating material
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. الكائنات الدقيقة
 | 1. microorganisms
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. منتجات وقاية النبات
 | 1. plant protection products
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. عدم استخدام الأشعة المؤينة
 | 1. Not using of ionizing radiation
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| 1. تأكيد أن المورد لا يورد منتجات غير العضوية من الكائنات المعدلة وراثيًا
 | 1. vender conformation of non-organic products have not been produced from GMO
 | [ ]  نعم (Yes) [ ]  لا (No) |
| **الإجراءات Actions** |  |
|  |
| تاريخ المراجعة Date of review  |  | اعتماد المدير العامGM approval  |  | اعتماد مدير منح الشهاداتCertification Director approval |  |